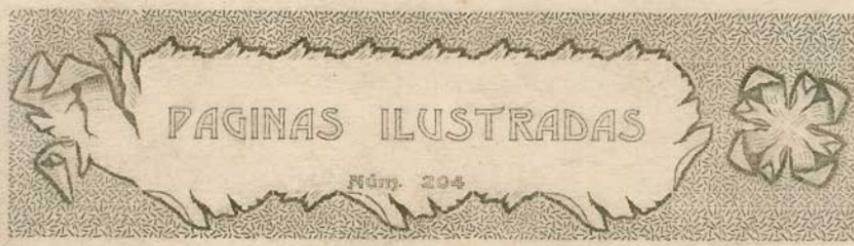


800
P16 p



PAGINAS ILUSTRADAS

Núm. 204

PAGINAS ILUSTRADAS

Cuerpo de redacción

Sección científica

Dr. don Gustavo Michaud

Don J. Fidel Tristán

Don Anastasio Alfaro

Sección literaria

Don Félix F. Noriega

Don Daniel Ureña

Don León Fernández Guardia

Crítica literaria

Don José Fabio Garnier

Crónica

Don Justo A. Facio (Gastón de Silva)

Sección europea

Dr. don Teodoro Picado (Calibán)

Corresponsal en España (Barcelona)

Don César Nieto

Colaboradores fotográficos

Don H. N. Rudd *Sres. Paynter Bros.*

Don Fernando Zamora *Don Félix Robert*

Don Max. Rudin *Don Federico Mora C.*

Fotógrafo

Don Próspero Calderón

NOTAS

Con rumbo á Europa partió el Licenciado don Leonidas Pacheco. Que tenga muy feliz viaje.

* *

La señorita Eugenia Lamico se encuentra enferma. Que mejore son nuestros deseos.

* *

En la ciudad de las flores guarda cama el señor Comandante de Plaza de Heredia, don Jerónimo Chacón. Ojalá sea su enfermedad pasajera.

* *

A mediados de la semana entrante estará entre nosotros la Compañía de Zarzuela Gutiérrez. La primera tiple señora Esperanza Iris llegó ya con el señor Representante de dicha *troupe*.

Damos á conocer de nuestros lectores el personal artístico de que se compone:

Director de escena,

Sr. Miguel Gutiérrez

Maestro Director y Concertador,

Sr. Mariano Sánchez

Primeras tiples,

Sra. Esperanza Iris

„ Josefina Peral

„ Josefina Cegarra

„ Caridad Castillo

Tiple característica,

Sra. Rosa Blanch

Primer actor,

Sr. José Heras

Primer tenor,

Sr. Amadeo Llauradó

Primer tenor cómico,

Sr. Alfonso Castillo

Primer barítono,

Sr. Modesto Cid

Primer barítono cómico,

Sr. José Riera

Otro tenor cómico,

Sr. Recaredo Cortés

Característico,

Sr. Gonzalo Bofil

Otras partes,

Sr. Segundo García

„ Fernando Flaquer

„ Antonio Atienza

„ Enrique Atienza

„ Francisco Soteras

Apuntadores,

Sr. Rosendo del Valle

„ César Badía

Pintor escenógrafo,

Sr. Luis V. Palencia

20 coristas de ambos sexos

REPERTORIO

La Pouffe (opereta), El Relámpago, Boccaccio, La Mascota, El Rey que robó, Los

ROMERO

TIENDA y ALMACEN de gran LUJO

TODO CUANTO SE NECESITE PARA VESTIR BIEN
SURTIDO EXPRESAMENTE DE EUROPA Y ASIA
RENOVADO POR CADA VAPOR

TRAUBE

Gran Fábrica de Cervezas
FABRICA de AGUAS GASEOSAS

Fábrica de Hielo

EL GRAN GUSTO DE MIS CLIENTES

la califica como Superior á cada instante

PLATERIA-PARIS

Frente al Parque Fernández

y al Banco de Costa Rica

FÁBRICA

de alhajas sólidas y artísticas,

trabajadas á satisfacción
del más refinado gusto.

ELEGANTES MONOGRAMAS

en esmalte

Y TODA CLASE DE GRABADOS

Compra de oro de alhajas destruidas.

fotografía Artística

Este nuevo taller quedará abierto
al público próximamente.

FOTOGRAFÍAS

de verdadero gusto.

MODELOS ORIGINALES

TRABAJOS DE ARTE

Calle de la Estación, frente á la casa
de don Salvador Lara.

f. Robert

LINEA de VAPORES de la

UNITED FRUIT Co.

La Compañía ha reanudado el servicio semanal entre Limón y Boston con los vapores

Limón, San José y Esparta

Estos rápidos vapores con todas las comodidades modernas, salen cada semana directamente para Boston.

Pasaje de ida \$ 60-00 oro am.

Pasaje de ida y regreso 110-00 „

Al servicio de la línea á New Orleans se han puesto cómodos vapores que gastan sólo cuatro días y horas en hacer la travesía.

Pasaje de ida \$ 50-00 oro am.

Pasaje de ida y regreso 80-00 „

Para informes, dirigirse á las Oficinas de la United Fruit Co., en San José ó en Limón.

E. J. HITCHCOCK, Administrador.

IMPORTANTE.— Los pasajeros deben presentarse al Cónsul Americano en San José ó Limón, tres días consecutivos antes de embarcarse para New Orleans ó Móbile, á fin de obtener una constancia de haber permanecido en estos lugares durante dichos tres días.

Páginas Ilustradas

Revista Semanal

Año V ★ Director, Próspero Calderón ★ No. 204

Caprichos del Sol

Para el notable caricaturista Boti

HABANA

Una paleta de brillante gualda
fingió el artista Sol bajo los cielos,
y una pira de luz sobre los hielos
que lucen los volcanes en su espalda.

Y semejó el jardín una guirnalda
tejida de jacintos y asfodelos;
fueron las nubes matizados velos
y el amplio mar undívaga esmeralda.

Un beso envióme el Sol desde la altura
y proyectó mi sombra sobre el muro
que ostentaba eucarística blancura.

Detúveme un momento, mal seguro,
y observé mi espectral caricatura
risible y larga y de contorno obscuro.

Lisimaco Chavarría

Las ciudades de Costa Rica

San José

XV

4º—Instrucción pública

Según la ya citada ley, el territorio de la República de Costa Rica se dividía para los fines escolares, en 5 provincias y 2 comarcas.

La primera provincia es San José, que se dividía en 7 cantones y los cantones en distritos, como sigue:

1	cantón	San José	que se dividía en	7	distritos
2	—	Puriscal	— — — —	6	—
3	—	Aserrí	— — — —	3	—
4	—	Desamparados	— — — —	7	—
5	—	Escasú	— — — —	3	—
6	—	Pacaca	— — — —	3	—
7	—	Tarrazú	— — — —	2	—

Ya hoy ha variado un poco, pues en lugar de dividirse en 7 cantones se divide en 9, en la forma siguiente:

San José	
Puriscal	
Desamparados	
Escasú	
Mora	(antiguo cantón de Pacaca que por decreto de fecha 30 de julio 1886 se le cambió el nombre).
Tarrazú	
Goicoechea	(creado por decreto del 6 de agosto de 1891).
Santa Ana	(creado por decreto de fecha 29 de agosto de 1907).

El número de distritos también ha variado mucho, pues con diferentes fechas se han ido creando distritos que se agregan a los diferentes cantones.

Las otras provincias son: Cartago, Heredia, Alajuela y Guanacaste; las comarcas Puntarenas y Limón.

Los nuevos distritos escolares que se han creado después de la ley de Educación Común son:

Cantón I—San José

Se ensancha el distrito de San José agregándole San Francisco de Mata Redonda el 20 de mayo de 1900 y Mata Redonda el 21 de setiembre de 1904.

12	noviembre	1894	Se crea	Parasito
15	junio	1896	—	Guayabal
26	agosto	1898	—	San Rafael de San Isidro

Cantón II—Puriscal

25	abril	1892	Se crea	Barbacoas
12	mayo	1877	—	San Juan
8	marzo	1901	—	Piedades
		1903	—	Crifo Alto, La Pita y Llano Grande
31	enero			San Luis
4	agosto	1904	—	

Cantón III—Aserrí

21	setiembre	1898	Se crea	Palmichal
20	mayo	1903	—	Cangrejal y Sabanilla
20	diciembre	1905	—	Monte Redondo

Cantón IV—Desamparados

26	enero	1888	Se crea	San Antonio
28	setiembre	1895	—	San Juan de Tobosí Sur
6	febrero	1897	—	Los Frailes

Además, este cantón tiene los distritos de Corralillo y San Juan de Tobosí Norte, que se agregaron por una disposición del 20 de mayo de 1901.

Cantón V—Escasú

20	marzo	1895	Se crea	San Antonio
21	marzo	1906	—	Salitral

Este último distrito fué segregado por decreto del 29 de agosto de 1907; porque pasó á formar el distrito 2º del cantón de Santa Ana.

Cantón VI—Mora

27	marzo	1894	Se crea	Piedras Negras
20	marzo	1896	—	Bajos de Jaris
24	setiembre	1897	—	Picagres

Cantón VII—Tarrazú

22	febrero	1894	Sea crea	San Pablo
6	—	1895	—	San Andrés
20	julio	1897	—	Guadalupe
20	junio	1902	—	El General
6	agosto	1904	—	El Copey

Cantón VIII—Goicoechea

Este cantón fué erigido el 6 de agosto 1891, y desde esta época se le han agregado los siguientes distritos:

28	Setiembre	1888	Se funda	Mata Plátano
----	-----------	------	----------	--------------

Este distrito fué agregado cuando se creó el cantón, y la fecha apuntada corresponde á la fundación del distrito.

12	enero	1892	Se crea	Ipís y Purrál
13	marzo	1894	—	San Gabriel y Calle de los Blancos
28	julio	1898	—	Vista de Mar.

Cantón IX—Santa Ana

Este cantón, como queda apuntado, fué creado por decreto del 29 de agosto de 1907. Los distritos que lo forman en orden de importancia son:

1	Santa Ana
2	Salitral
3	Los Pozos
4	Uruca
5	Piedades
6	Brasil

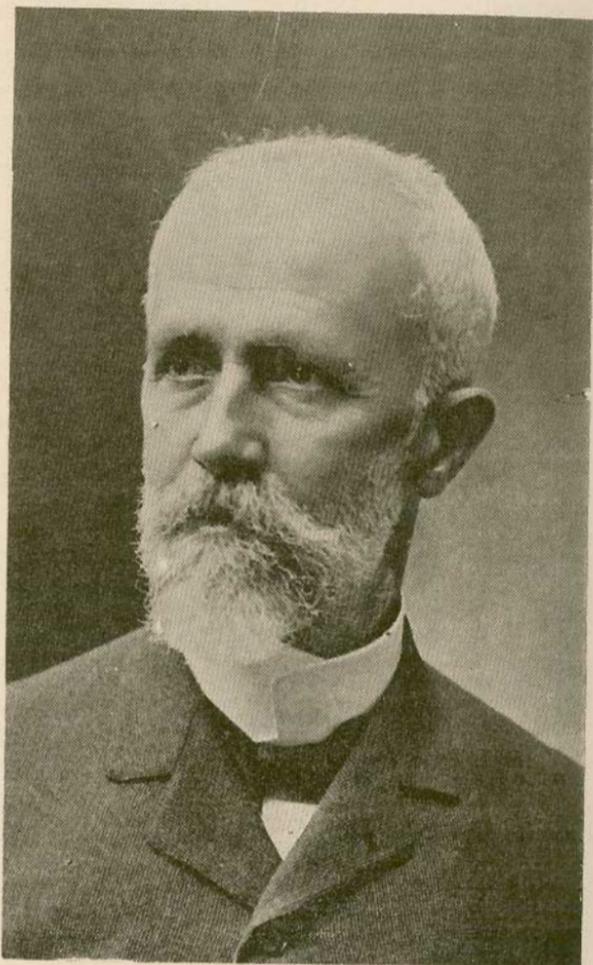
Como se puede ver, ya la división política ha variado bastante

Según la primera división escolar territorial, la ciudad de San José, formaba el 1er. distrito del 1er. cantón de la provincia de San José.—Era á la vez capital del cantón y de la provincia, y como queda apuntado en «San José en los años 1738—1823». Capital de la República desde el 4 de abril de 1823 hasta la fecha, aunque el Legislativo autoriza, con fecha 22 de marzo 1838, al Ejecutivo para que traslade la capital de la República á cualquier punto.

Hoy forma el distrito primero del cantón, la ciudad, más San Francisco de Mata Redonda que se agregó el 29 de mayo de 1900 y Mata Redonda que se agregó el 21 de setiembre de 1904.

Hoy San José, para los fines escolares forma parte de 2 circuitos; según la división hecha el 5 de junio de 1906.—Esta división divide á la provincia en 5 circuitos; la ciudad forma parte de dos, en el primero están comprendidas las escuelas superiores y en el segundo las de párvulos.

José M. Fristán



Lic. Mauro Fernández

*Exministro de Instrucción Pública, Hacienda y Comercio,
é iniciador de la Ley General de Educación Común*

Los palomos

Es Nachita una señora de la clase obrera, ya entrada en años, pero fuerte de cuerpo y de alma. Todos los habitantes del vecindario, sin excepción de sexo, edad y condición la miran con respetuosa simpatía, tradicional en los más jóvenes. Su nombre de pila es Ignacia, que el cariño y la popularidad convirtieron en Nachita, como es conocida de todos. A ella acuden las damas de alcurnia para consultar sus dolencias y las de sus hijos antes de llamar al facultativo, del que en más de una ocasión se prescinde por la experiencia y acierto de Nachita en aplicar sobos, tisanas y apósitos. Con frecuencia pasa las noches enteras á la cabecera de algún enfermo desvalido ó de campanillas haciendo gratuitamente de hermana de caridad, ó ya alentando á los deudos del paciente con sus cuidados diligentes.

Tampoco hay festejo ó comilona en alguna casa del barrio á los que no sea llamada Nachita como habilísima que es para disponer un amasijo, rellenar un chompipe, confeccionar una salsa ó dorar al horno una lechona.

Experta gobernadora de su casa en donde campea á la par del orden la limpieza en medio de sus modestas condiciones, realiza el cuadro de su atrayente hogar, el trabajo activo y remunerador. Hace cigarrillos, cajetas, tamales y otras golosinas para la venta,—que vuelan de su casa apenas salen de sus hábiles manos,—si por la calidad de la confección solicitadas, más aún por la fama de su proverbial aseo.

Viuda de un artesano que en los últimos años de su vida anduvo vertiginosamente por la pendiente del vicio hasta despeñarse en él, la señora Ignacia ya libre de tan cruel torcedor sobrellevado con ejemplar resignación, ensanchó sus pequeños negocios sin descuidar la buena crianza de sus hijos, tres de los cuales estaban en edad escolar.

La hacienda de Nachita progresaba, no como progresan las de ciertos hábiles mercaderes ó empleados públicos más hábiles aún, que en cuatro años á lo más, improvisan una fortuna apesar de sus liberalidades; no, la hacienda de la buena señora progresaba lenta, pero seguramente, como que en su manejo presidían la diligencia honrada y la economía bien entendida.

Al cabo de seis años, su hijo mayor, después de haber cursado con provecho los grados de la escuela primaria, optó por el oficio de su padre, y hoy es uno de los mejores oficiales de la fábrica de Morales Bejarano, y sostiene á su hermana en la sección normal del Colegio Superior de Señoritas.

La señora Ignacia le insinuó la idea de que entrara al Liceo; pero el muchacho, con raro y plausible criterio, resolvió aprender un oficio manual para ayudar con más eficacia y prontitud á su madre, é hizo bien. ¿Qué fuera de él hoy con el título de Bachiller ó Licenciado de los de tres al cuarto?

El tercer hijo de la señora Ignacia cursaba por segunda vez el quinto año de la primaria, y pasó condicionalmente en los últimos exámenes. De genio revoltoso y activo hacedor de novillos, frecuentaba con algunos de sus compañeros la *poza de la mina* y cuantos lugares de recreo hay en los alrededores de la capital; y no había función de caballitos ó maroma, en la que no se colara furtivamente para luego armar la bronca dentro de la tolda. Sus compañeros lo llamaban Licurgo, porque decía que él iba á seguir la carrera de juriconsulto.

Tenía el maldito una crfa de "pañomos" en el solar de su casa, y de cuando en cuando vendía un casar á alguno de sus condiscípulos y uno que otro pichón para algún enfermo. Con los productos de su palomar, el pichón de abogado compraba triquitraques, bombas y algunas golosinas, y congregando á sus predilectos, se iban á pasar el medio día á las orillas del Torres, en donde se entregaban á todos los deportes imaginables; pero sucedió que un día hubo lujo de despilfarro, óleo de dinero, como se dice, y hasta una botella de vino angélica se consumió en el jolgorio, y sus compañeros fueron obsequiados con sendos *diacnatos*. El *pic-nic* trascendió, y ese día, por providencial coincidencia, un

par de polizontes que por ahí andaban, cumplieron con su deber y llevaron los facedores de novillos al Edificio Metálico con el cuerpo del delito hasta en la cabeza, porque iban medio achispados, y en sus bolsillos, á más de dinero, triquitraques, cigarrillos y otras fruslerías que seguramente no habrían adquirido con el producto de todo el palomar de Licurgo.

De la Escuela pasaron á la Agencia Principal de Policía, á donde naturalmente fué citada la señora Ignacia para que ella diera alguna luz sobre los arbitrios fiscales de su hijo, quien aseguraba audazmente que el gasto del día lo había hecho con el producto de la venta de dos pares de palomos á seis reales cada uno.

Don Goyo, perito en tales percances, cedió sus omnímodas para que hiciera un interrogatorio, á la madre del anfitrión, que entró á la Agencia jadeante y azorada de ver á su hijo en lío tan "de gobierno."

—Pero muchacho, qué has hecho?

—Yo nada, máma.

—Cómo que nada? Tus amigos dicen, y está probado que los invitaste, y que con plata tuya.....

—Fué que vendí unos palomos y me dieron la plata adelantada, dijo Licurgo con tono compungido y tapándose la cara con el antebrazo.

—No mintás Decime la verdad. De dónde sacaste dinero?

—Pues no le digo que de lo de los palomos? Además, como hicimos una vaca con Enrique.....

—Mentira! Eso no es cierto, él era el que tenía plata, dijo el interpelado.

—Bueno, qué compraste?

—Una caja de sardinas en dos reales.

—Fueron cuatro de las de á treinticinco y trufadas! Pregunten en "La Tempestad". Allí las compró, dijo Julio, á quien Licurgo quiso anonadar con una mirada de odio.

—Qué más?

—Un diez de pan y un paquete de triquitraques,

—Y los cigarros, y el vino?

—No fué vino, fué guaro místico y con gotas, dijo otro de los pilletes.

—Con que guaro también?..... Hablá, muchacho!

—No señora, fué vino angélica, ahí está la botella

—Cuánto gastaste?

—Diez reales, de los doce de los palomos.

—Mentiras, mentiras, él sacó un billete de diez colones, dijo el otro gamín que no había hablado.

—De dónde sacaste tanto dinero?

—No le he dicho que de lo de los palomos, dijo Licurgo ya deshecho en lágrimas.

—No mintás, ve que tus amigos te condenan.

—Es que son unos mentirosos, después que los..... y ya no pudo hablar más porque estalló en agudísimo llanto.

Si siguiéramos el diálogo, daríamos al lector el mismo espectáculo que nos dan los periódicos á veces cuando se debaten en ellos asuntos relativos á la inversión de fondos ó sobre cuentas que se hacen cuentos como éste con que hemos lateado á nuestros lectores y que termina aquí, no sin darles un dato importante que es como el broche de nuestra relación, y es que á la señora Ignacia le habían sustraído el día anterior, de la cómoda donde guardaba sus dineros, diez colones que buscó como aguja sin encontrarlos y sin sospechar quien fuese el autor del robo.

F. F. Noriega

GÉNERO. *Perro* (gato, ciervo): *perra* (gata, cierva): *venado* (*tigre*): *venada* (*tigra*); ó bien: *perra*, (gata, cierva): *perro* (gato, ciervo): *cabra* (*potranca*): *cabro* (*potranco*); ó en otra forma: *perrito* (gatito, mosquito): *perro* (gato, mosco): *cabrito*: *cabro*. La misma acción ejerce el género puramente gramatical: dicese la *chuncha*, como la *pulga*, la *nigua*, la *garrapata*.

CONJUGACIÓN. Un paradigma influye sobre otro: *hender*, *impeler*, *vertir* pasan de la 2.^a á la 3.^a conjugación, convirtiéndose en *hendir*, *impelir*, *vertir*; lo que en la lengua literaria se ha verificado con *cerner*, *discerner*, *hervir* (usado todavía en Costa Rica y en otras partes).—Una inflexión de un verbo influye sobre otra del mismo: *quereré*, da su *rr* á *queramos*, y lo vuelve *queramos*; la y de *huyó*, *huyamos* pasa á *huyir*. La forma tradicional, excepcional, cede á la normal: *anduve* á *andé*, *habré* á *habere*. La coincidencia en uras formas se extiende á otras: la conversión común de la *e* inacentuada en *i* cuando sigue vocal: *apedriar*, *despió*, *pasie*, asemeja estos verbos á los que tienen propiamente *i*, v. gr., *agraciar*, *abreviar*, *cambiar*; pero como en aquéllos reaparece la *e* estando acentuada: *apedreo*, *despea*, *pascan*, éstos otros padecen la alteración correspondiente: *agracea*, *abreveas*, *cambean*.

PREFIJOS Y SUFIJOS. Aquí obra la analogía de dos maneras, á saber: ó trasfirriendo á unos vocablos los que existen en otros, por razón de la semejanza del concepto que se trata de expresar; ó bien empleándolos como elementos de formación de nuevos vocablos, con arreglo á un tipo preexistente en la lengua.

a) Trueque de prefijos y sufijos. Dicese en la lengua literaria y corriente *empezar*, como *enamorarse*, *enfastiarse*; pero hay también verbos como *amodorrarse*, *apasadumbrarse*, y así no es extraño que se diga *aperezarse*. A los nombres de agentes en *-ón* (*embrollón*, *llorón*) se asemejan los en *-ante* (*chocante*, *repugnante*); de ahí *colores chillantes* por *chillones*. *Gimotear* se torna *gimoquear* tomando el sufijo de *floriquear*, y acaso también por reminiscencia de *moquear*, *llorar á moco tendido*. En realidad lo que hay en estos casos es elección diferente entre dos medios que ofrece la lengua para expresar un mismo concepto. El señor Gagini trae un caso muy curioso en que la mala elección ocasiona el desaparecimiento del prefijo: desde antiguo *hay* vacilación en el uso de las dos formas del privativo *des* (que representa los latinos *de-ex*) y *es*, *ex* (lat. *ex*); pues bien, de decir *escebar* por *descebar*, como no hay diferencia en la pronunciación de *s* y *c*, resulta que se oye «el tiro se cebó, los cohetes se cebaron», en el sentido de fallar, faltar, como si se usara el verbo simple.

b) Fecundidad de los prefijos y sufijos. Entre los primeros los más prolíficos, lo mismo que en otras partes, son *a-des-* y *en-*. De los últimos abundan particularmente los nombres de acción en *-ada* *-ida* (*quemada*: quemadura; *matada*: costalada; *leída*: lectura), los verbos en *-ar*, y sobre todos los en *-ear*, que los hay muy numerosos, formados de todas clases de nombres; daré unos cuantos para que pueda formarse idea:

Albardear (enalbardar), *barbear* (afeitar), *balear* (herir con bala), *boquear* (enseñar la bestia á que obedezca á la rienda), *bolsacar* (enseñar la bestia á que obedezca al bozo), *bolscar* (registrar los bolsillos á otro para hurtarle), *caiteárselas* (afuirlas, de *caite*, voz mejicana con que se designa cierta especie de sandalias), *cavilosear* (chismear), *chamusquear* (chamuscarse), *cuítear* (defecar las aves, de *cuíta*, voz mejicana), *chinear* (llevar ó tener en brazos con la china al niño), *chucear* (aguijar), *estajeear* (destajar), *gabaneear* (hurtar), *jatearse* (porfiar, acaso, de *jatarse*, *jactarse*), *janeear* (trampear, de *jarana*, fullería, trampa), *jondear* (arrojar, de *honda*), *lerdearse* (tardarse), *lustrear* (lustrar), *mamanteear* (dejar mamar los terneros antes de ordeñar); *mezquinear* (escatimar), *milpear* (trabajar en las milpas), *mordisquear* (mordiscar), *pachorrear* (gastar pachorra), *palear* (trabajar con la pala), *pitear* (pitar), *periquear* (requiebrar), *pesecocar* (dar de pescozadas), *raicear* (echar raíces), *rasqueteear* (almohazar), *sabrosearse* (saborearse) *sobajeear* (sobajar), *socollonear* (socollar), *taquear* (atacar las armas de fuego), *traguearse* (echar un trago), *trapear* (poner como un trapo), *trompear* (dar de trompadas), *zarpear* (enlodarse), *zoutear* (desorejar, de origen mejicano), *zulear* (azolar).

Vese aquí el intento de hallar el término explícito y preciso que pone á los ojos el acto mismo con los objetos que intervienen en su ejecución; y luego se ocurre la idea de cierto rompimiento con la tradición, como si se beneficiara un caudal propio sin cuidarse mucho de lo que en otras tierras se diga. Derivados como éstos y algunos otros (v. gr., *teñidor* por tintorero) con mucha facilidad hacen olvidar las voces antiguas.

No he de pasar á otra cosa sin mencionar un sufijo de origen netamente nahualte que se ha aplicado á voces castellanas así en Méjico como en la América Central. En aquella lengua era común la terminación *-ecat* para significar lo propio de una gente ó provincia, de donde ha nacido el *-eca*, *-eco* de *tlascalteca*, *guatemalteco*, etc., y generalizándose ha venido á formar adjetivos significantes de vicios ó defectos: en Méjico, *cacareco* (cacarañado, picoso), *cachureco* (torcido, deformado); cp. Guatem. *descacharrado*, desmazelado, de mala traza; *descocherado*, mal hecho, torcido, patituerto; Costa

Rica, *escocherar*, romper, estropear un mueble, desvencijar);—en Guatemala, *bolcco* (que se achipa á menudo; cp. *bolo*, que ahí mismo vale ebrio), *totorecco* (desmañado, zopo; que en Honduras suena también *tutureco* y significa gibado, cojo, contrahecho; cp. *tuturuto*, en Costa Rica calamocano, en Colombia turulato),—en Honduras, *sapaneco* (rechoncho, del nahuatl *tsapa*, enano, según mi sabio amigo el Dr. Membreño), *tuntuneco* (tonto y feo), *zonzonco* (muy zonzó), y acaso también *cucuveca* (corcova);—en Costa Rica, *careco* (desvencijado, cascado por la edad; lo mismo en Nicaragua; de ?), *chapaneco* (rechoncho; cp. *achaparrado*), *dundeco* (de *dundo*, tonto, simple). Sabido es que en todos los países de América se han conservado voces indígenas que denotan vicios ó defectos corporales; no es mucho, pues, que este sufijo indígena sea específicamente despectivo. Otra cosa singular es que, á la sombra de este formativo exótico, parece haber cobrado alguna vida —*enco*, tan poco fecundo en castellano (*azul—enco*, *bermej—*, *cell—*, *zop—*, *zull—*); en Costa Rica, *flaqueco* (flacucho), *tulenco* (pateta; cp. *patulco* en Cuba, Colombia y Venezuela), *zorencó* (zopenco, zonzó, zopo; en Guatemala lo mismo, y además *azorencado*, el cual parece tener conexión con *azurumbado*, que en este país vale atontado, turulato; en Colombia *zurumbático*);—en Honduras, *muñenco* (tartamudo), que también dicen *lenco*, *cholenco* (matalote);—en Nicaragua *enclenque* se vuelve *inclenco*.

Fuera de la morfología, manifiestas también la acción análoga alterando la forma material de vocablos individuales, algunas veces su significado, y con frecuencia la propiedad de las construcciones. Para que todo esto se verifique es menester que exista conexión estrecha entre cada par ó grupo de voces y construcciones, lo que quiere decir que una de ellas por lo menos ha de ser de uso frecuente entre las personas de una misma comunidad, y que por los conceptos que expresan, ó por su forma, el uno evoque el recuerdo del otro. La psicología experimental ha demostrado que cuanto mayor es la rapidez con que un concepto trae á la mente el recuerdo de otro, tanto más fácilmente el vocablo que expresa el uno puede influir en la forma material del otro (10). Ni se crea que esto es cosa rara y que sólo acaece de cuando en cuando: observadores sagaces y entendidos han comprobado que los yerros y trastrueques que cometemos cuando hablamos, leemos ó escribimos con atención floja, son exactamente de la misma naturaleza que las figuras y fenómenos de que aquí se trata, sin más diferencia que la de que unos pasan de ordinario sin dejar rastro y los otros se extienden y perpetúan (20); diferencia que es de suponer estriba únicamente en las circunstancias, según que la asociación existe con igual intimidad en mayor ó menor número de personas ó que la forma resultante es más ó menos extraña. Vese esto claro en voces correlativas: conforme á las leyes fonéticas que han regulado el paso del latín al castellano, *socrus* y *nurus* (dejada aparte la adaptación genérica de la terminación) no pudieron dar sino *suegra* y *nora*, pero la influencia del primero igualó la vocal del segundo; á *dexter* y *sinister* debían corresponder *diestro* y *senestro* (no *siniestro*); lo mismo en voces sinónimas ó allegadas por el sentido, como *descabellado*, que pasó á *descabeñado*, á influencia de *desgreñado*, *gaviota* á *paviota* por la de *pavo*; y aun en aquellas que sólo están asociadas por la semejanza material, como *cañero*, que para muchos ha convertido á *zafiro* en *zafiro*. Es obvio que la asociación que puede existir entre dos conceptos, ó digamos entre dos palabras, en cierto lugar y en cierta época puede faltar en otros diferentes, y que un concepto puede asociarse en una parte y en un tiempo de una manera y en otros de otra, produciéndose resultados diversos. En Méjico han sido coetáneos *hacina* (conjunto de haces colocados ordenada y apretadamente unos sobre otros) y *barcina* (carga ó haz grande de paja), lo que explica muy bien que el primero haya tomado la *r* del segundo: *harcina* ó *arsina*; cosa que sería imposible en Colombia, por ejemplo, donde *hacina* no es conocido sino de los literatos, y *barcina* es del todo inusitado. *Encantusar* es, á lo que entiendo, la forma primitiva de que por disimilación salió *encatusar*, y de ahí por influencia de *gato*, *engatusar* (21); en Costa Rica dicen *enguatusar*, recordando el animal que ahí llaman *gualusa*: la primera alteración pudo verificarse en cualquiera de los pueblos que hablan castellano, no así la segunda.

(Continuará)

(10) A. Thumb y K. Marbe, *Experimentelle Untersuchungen über die psychologischen Grundlagen der sprachlichen Analogiebildung*, p. 80 (Leipzig, 1901).

(20) Véase Meringer y Mayer, *Versprechen und Verlesen. Eine psychologisch-linguistische Studie* (Stuttgart, 1895). En un pueblo de mi país, estando comiendo una familia, uno de los comensales dijo *botellón* en vez de *botellón*, no sé si por habérsele ocurrido al mismo tiempo el sinónimo *limeta* (*limetón*) ó por estar pensando en *borbolón*, *bofetón* ó algo así; naturalmente se hizo chacota, pero á fuerza de repetir la chanza, sin pensarlo pararon todos en decir lo mismo. Bastó un corto olvido para que las cosas volvieran á su ser, en fuerza de la conexión obvia del derivado con el primitivo *botella*.

(21) *Encantusar* sale de *encantar* (cp. el francés antiguo *chantuser*), y es sin duda la forma más antigua (Silva, *Segunda Celestina* (1534), p. 19; Madrid; d. 1874; Quevedo, *Fortuna con seso*, XV; Tirso, Bibl. de Rivad., V, pp. 99a., 369b., 464c.); *encatusar* no fué registrado en el Diccionario de la Academia hasta la edición de 1791; Covarrubias trae *engatar*, engañar con arrumacos, como hace el gato con su dueño; pero si se descuida, llévale la carne del plato; verbo que se usa en portugués con el sentido propio de *asir* ó prender con ganchos de hierro (*gatos*), enganchar, unir, y metafóricamente amancebarse; es como si dijéramos echar el gancho, enganchar; pero el gato de carne y hueso es más conocido y familiar que el de hierro, y ha señoreado la metáfora.

Párrafo de crónica

Francisco Tenca La *maga negra*, nombre con que doña Emilia Pardo Bazán designa a la muerte en su última producción literaria, se llevó en estos días al arquitecto italiano don Francisco Tenca. Joven aún, el señor Tenca ha desaparecido prematuramente; pero es fuerza convenir en que la muerte ha sido benigna con él, porque lo arrancó casi con generosidad al lecho de tortura en donde una enfermedad cruel lo tenía postrado hacia ya varios meses, sin que, por su parte, la ciencia en sus desesperados esfuerzos lograra debelar y rendir al oculto enemigo que minaba esa útil y preciosa existencia. No hace muchos meses aún, Costa Rica había perdido á Rampazini, otro italiano en grado sumo útil al país por su inteligente labor en la industria mecánica, a que había dado notable impulso, siendo á la vez honor de la colonia á que pertenecía por la ejemplaridad edificante de sus costumbres. Ahora cae Tenca, otro tipo de trabajador perteneciente á la noble casta de los Rampazinis.

Tenca hacía ya muchos años que trabajaba aquí en el arte de las construcciones, que hasta cierto punto él sacó del molde colonial en que vegetaba, con raras, con rarísimos intentos de independencia. En las construcciones que él llevó á cabo, juntamente con su saber técnico, nótanse propensiones que tienden á apartarse de la vulgaridad, acreditando en él la imaginación de un artista que, á mayor abundamiento, ha estudiado su oficio. Solía afear sus construcciones con excesos de adorno; solía falsear mediante combinaciones fantásticas los modos del arte castizo; pero esas eran concesiones que, seguramente, hacía al mal gusto de una sociedad no educada en la escuela intransigente del arte puro. Sea como fuere, Tenca imprimió una nueva modalidad al arte de las construcciones y contribuyó igualmente con sus trabajos al embellecimiento de San José. Tenca, con todo, muere pobre, absolutamente pobre, porque, según parece, no era un contratista rampante: hasta en eso mostraba ser artista el distinguido italiano.

A propósito de Tenca, observemos, aunque sólo sea para hacer resaltar la indole de la raza, que, mientras, por lo común, los individuos de origen anglosajón se dedican á las especulaciones mercantiles, en las cuales no suele haber otra cosa que sórdido afán de lucro, los descendientes del Lacio, obedeciendo, sin duda, á las inspiraciones seculares de que su mentalidad se ha nutrido, se dedican á trabajar en aquellos ramos de industria cuyo dulce ejercicio engendra en el alma puros y suaves arrobamientos y cuyas producciones con encantos inefables hermocean la morada terrestre, si no elevan también el espíritu á la azul región del Ideal. Costa Rica le es, por lo tanto, dos veces deudora al distinguido arquitecto que tan tempranamente ha terminado su faena: por lo que hizo por el mejoramiento material de San José; por haber despertado entre la burguesía, si no el gusto, la afición, un tanto confusa, pero afición, a lo menos, por las bellezas del arte arquitectónico y decorativo. Tenca, sobre esto, era en lo particular un hombre que se hacía querer por su trato afable y efusivo, el cual trascendía á más generosas manifestaciones en cuanto concernía al bienestar y á la suerte de sus obreros, quienes, para hacer cariñosa ostentación de su gratitud, llevaron en hombros hasta el cementerio el cadáver del jefe en quien tuvieron, sobre todo, un amigo.

Gastón de Silva



Ingeniero
Francisco
Tenca



Fallecido
el 19
de junio



Crónicas internacionales

No puedo, no quiero resistir la tentación, aunque —no me ocupe de nada más en esta crónica — de copiar unos párrafos de la carta que un mi amigo, residente en Rusia, me escribió hace pocos días.

“Es indudable que el orden ha ido restableciéndose gradualmente en el Imperio. Las ejecuciones de revolucionarios ó de gentes que pasan por tales continúan con toda regularidad; los consejos de guerra siguen funcionando activamente; la policía no se cansa de practicar detenciones; las cárceles están hoy, como antes, atiborradas de presos y los convoyes de deportados para la Siberia se suceden sin interrupción. Todas esas paternas medidas contribuyen, naturalmente, á devolver la tranquilidad á los ánimos.

“Así, por ejemplo, la otra mañana, paseaba yo en compañía de un amigo por una de las plazas más céntricas y más concurridas de la ciudad. Pasaba por allí mucha gente deseosa de tomar el sol, el primer sol de primavera que este año hayamos gozado. De pronto ¡pim! ¡pam! ¡pum! A nuestros oídos suenan cinco ó seis detonaciones; nos volvemos con el susto consiguiente y vemos á dos metros de distancia media docena de individuos, revólver en mano, que acaban de disparar sobre una pareja de policías. Uno de éstos cae, rueda por el suelo mortalmente herido; el otro escapa como un gamo; los agresores sueltan á coro estrepitosas carcajadas, desaparecen veloces por una boca calle. Y las personas prudentes procuran escabullirse también en previsión de que pueda asomar un grupo de esbirros, un piquete de gendarmes ó una sección de cosacos prontos á acuchillar y á arcabucear á la multitud, sin intimaciones ni miramientos.

“De mi compañero de profesorado, señor T . . . , no tengo ninguna noticia concreta. Su mujer y su hermana tampoco saben nada. ¿Permanece todavía en algún calabozo? ¿Le han conducido ya á las minas siberianas? ¿O bien le han fusilado como á tantos otros? Misterio. Hay actualmente millares de familias que viven en la más cruel incertidumbre, que ignoran en absoluto lo que ha sido del padre ó del hijo, del hermano ó del esposo. Y como á la autoridad no le gusta dar explicaciones y á las preguntas que se le dirigen suele contestar evasivamente ó da la llamada por respuesta, la horrible duda se prolonga á veces durante meses enteros.

“Una solaridad conmovedora existía en Kief entre la policía y los bandidos que infestan la población. Era el jefe de aquélla el Coronel Aslanof, protegido por la famosa banda de los *Cien Negros* (terroristas reaccionarios), y el cual protegía, á su vez, eficazmente á todos los facinerosos de la población; tratabales con las mayores consideraciones y procuraba evitarles la menor contrariedad y molestia por parte de los agentes. Y el hecho es que no podía hacer menos el bravo coronel en obsequio de unas gentes que le entregaban escrupulosamente un tanto por ciento de las operaciones llevadas á cabo con feliz resultado.

“En cuanto llegaba á Kief un ladrón de cierta altura, apresurábase el jefe de policía á enviarle uno de sus inspectores con encargo de ofrecerle sus respetos y de entablar negociaciones. El delegado encontraba por regla general al ladrón instalado en uno de los mejores hoteles; tras las mutuas presentaciones y cambio de afectuosos saludos entrábase en el fondo del asunto y se fijaba el tanto por ciento que correspondería al coronel y el tanto por comisión que percibiría el inspector corredor. En justa compensación se proporcionaba al señor bandido todos los datos necesarios á fin de que pudiese ejercer su industria con toda seguridad y mejores garantías de éxito. Facilitábase una

lista detallada con planos y todo, de casas particulares y establecimientos de comercio dónde poder entrar y robar con toda comodidad; además, las señas personales del caballero ladrón eran comunicadas á todos los polizontes, único medio de evitar una plancha, esto es, la detención de un malhechor "asociado".

El negocio, durante algunos meses, marchó admirablemente. Los habitantes de Kief ponían, eso sí, el grito en el cielo, clamaban contra los incesantes robos de pisos, de almacenes, atracos diurnos y nocturnos, etc., etc., elevaban enérgicas quejas contra la "impotencia" de la policía; Aslanof se desternillaba de risa, cobraba puntualmente sus derechos, sentía un cariño y una admiración cada vez mayores por aquellos dignísimos y laboriosos facinerosos que tan eficazmente le ayudaban á redondear su fortuna.

Desgraciadamente, vino el día en que se descubrió el pastel; Aslanof ha dado con sus huesos en un calabozo; otro jefe, otro coronel, que parece tener un criterio policiaco completamente distinto le ha reemplazado; ladrones y esbirro se miran consternados y murmuran: "¡Qué lástima! ¡un hombre tan bueno!..." y la población se encomienda á San Sergio, San Miguel y San Nicolás, los tres santos nacionales, rogándoles fervorosamente pongan remedio á tantos males, libren á la Rusia de burócratas, reaccionarios, revolucionarios, ladrones y policía".

¡¡Qué delicia!!

For la copia, *Perico Hurón*

París, 20 de mayo de 1908.

Canción del campesino

Sobre la verde grama
durmiendo está
la joven más hermosa
de mi lugar.
Al dormir tan tranquila,
¿qué soñará?
Tal vez en los amores
de algún galán.

La brisa perfumada
besa al pasar,
su cabello de virgen
y su alba faz.
El ave con sus trinos
llega á ensayar
un canto que parece
canto nupcial.

Con penachos de espumas
el agua va
coronando las piedras
entre el cristal,
y con dulce murmullo
sabe halagar
el sueño placentero
de la beldad.

Mañana cuando asome
el sol su faz
y con sus rayos de oro
llegue á besar
la frente del labriego
que va á ganar,
con sudores y penas
un triste pan.....

La imagen de la niña
me alentará
mi espíritu abatido
de lamentar,
el rigor de la suerte
siempre fatal
para el pobre que lucha
sin descansar.

Sobre la verde grama
qué bella está
la niña más hermosa
de mi lugar,
que guarda en su alma limpia
como el cristal,
tesoros de virtudes
y de bondad.

Daniel Vreña

Curiosas propiedades del

Sulfuro de Carbón ⁽¹⁾

Por Gustavo Michaud

Traducido del *Cientific American* del 28 de marzo de 1908

Para Páginas Ilustradas

La densidad de vapor del sulfuro de carbón es casi dos veces mayor que la del anhídrido carbónico. Esa propiedad permite hacer algunos experimentos más interesantes que los experimentos clásicos generalmente hechos en un curso de química para demostrar la gran densidad del anhídrido carbónico.

No hay necesidad de calentar el sulfuro de carbón para reducirlo al estado de vapor. El líquido hierve á 46° C., pero emite constantemente grandes cantidades de vapor á temperaturas muy inferiores á 46°. Para asegurarse de este hecho, se coloca un poco de algodón en un plato. Se vierte sulfuro de carbón sobre el algodón y, con un fuelle, se dirige sin interrupción una corriente de aire sobre el todo. (Figura I.) Después de un

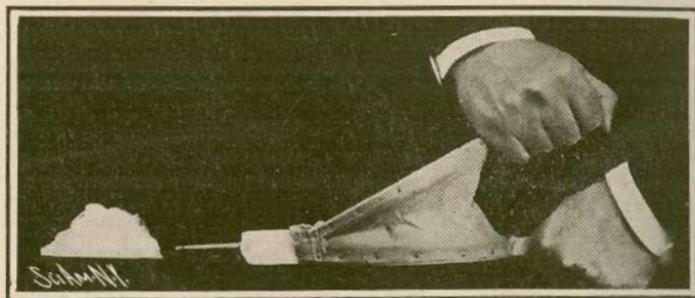


Figura I Producción de nieve por medio de la vaporización del sulfuro de carbón

minuto ó dos, se percibe que el sulfuro de carbón ha desaparecido y que una capa exterior de nieve se ha formado. La vaporización rápida del sulfuro de carbón ha determinado la condensación y la congelación de la humedad atmosférica.

El experimento siguiente siempre tiene buen éxito cuando se hace con sulfuro de carbón. He tratado en vano de hacerlo con anhídrido carbónico. Se toma una cinta de papel fuerte ó de cartón y se dobla longitudinalmente de modo que su sección transversal tenga la forma de la letra V. Ayudándose de un libro como soporte, se coloca la gotera de papel sobre un vaso vacío como si éste debiera recibir algún líquido que saliera de la gotera. (Véase figura II.) En el fondo de otro vaso se deposita un

(1) Más conocido en Costa Rica con el nombre de Formicida.

poco de algodón sobre el cual se vierte sulfuro de carbón. Un tercer vaso, vacío, se coloca al alcance de la mano. Todo está ahora listo para el experimento.

Se hace concienzudamente la serie de movimientos necesarios para verter en otro vaso el contenido del que contiene algodón con sulfuro de carbón. La capilaridad mantiene el líquido en el algodón y no parece que nada haya caído del vaso n° I al vaso n° II. Luego se toma el vaso n° II que nada parece contener. Se le trasporta con cuidado, como si contuviera algo y se vierte su contenido invisible en la parte superior de la gotera de papel. Nada parece salir del vaso; nada parece correr en la gotera ni caer en el vaso colocado bajo ésta. Se echa un fósforo encendido en este último vaso. Una llama azul le llena inmediatamente durante uno ó dos segundos.

En un curso de física elemental se suele presentar á los estudiantes un pequeño aparato, llamado el frasco de los cuatro líquidos. Mercurio, una solución de carbonato de potasio, alcohol y petróleo, se superponen sin mezclarse, de abajo arriba por orden

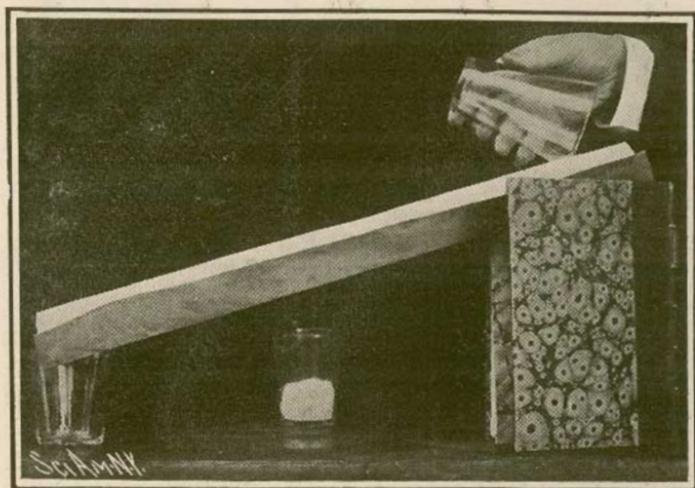


Figura II. Densidad extraordinaria del vapor de sulfuro de carbón

de densidad decreciente. La superficie de separación es, en cada caso, horizontal. Tal es el arreglo que se observa generalmente cuando están contenidos en un mismo vaso líquidos que no son susceptibles de mezclarse. Una coincidencia singular permite obtener con el sulfuro de carbón y otro líquido un arreglo algo diferente y que, á primera vista parece sumamente extraño porque las condiciones necesarias para su realización raras veces se hallan reunidas. El sulfuro de carbón y la glicerina tienen exactamente la misma densidad (1,26), hasta la segunda decimal, variando la tercera decimal según la temperatura y pureza de los dos productos. Si se colocan, con ciertas precauciones, los dos líquidos, uno al lado del otro en un mismo vaso, la adhesión de la glicerina para el vidrio los mantendrá en esta posición extraordinaria.

Se toma un vaso de beber y se le divide en dos mitades por medio de un tabique de cartón, cortado de tal modo que su forma sea aproximadamente la de la sección vertical mediana del vaso. Se vierten simultáneamente sulfuro de carbón de un lado del tabique y glicerina del lado opuesto. Si durante esta operación, se toma el cuidado de no permitir en ningún momento una diferencia muy grande de nivel entre los dos líquidos, éstos quedan bien separados, á pesar de la imperfección del tabique. Luego se alza éste. La superficie de separación de los dos líquidos queda algunas veces perfectamente vertical durante varios minutos. Más frecuentemente, obedeciendo á los tres factores de su equilibrio: cohesión, adhesión y una pequeña diferencia de densidad, esta superficie se curva y toma más ó menos la forma de la letra S.

Al experimentar con el sulfuro de carbón uno nunca debiera olvidar que este líquido se enciende más fácilmente que el alcohol y que su vapor es venenoso. El último inconveniente es el menor. El olor del producto comercial es tal, que nadie sigue respirando cuando llega el vapor hasta la nariz.

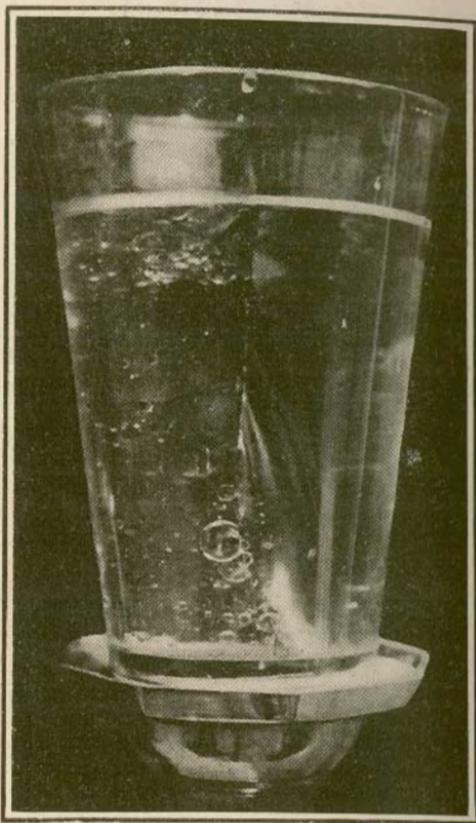
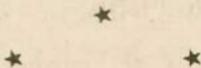
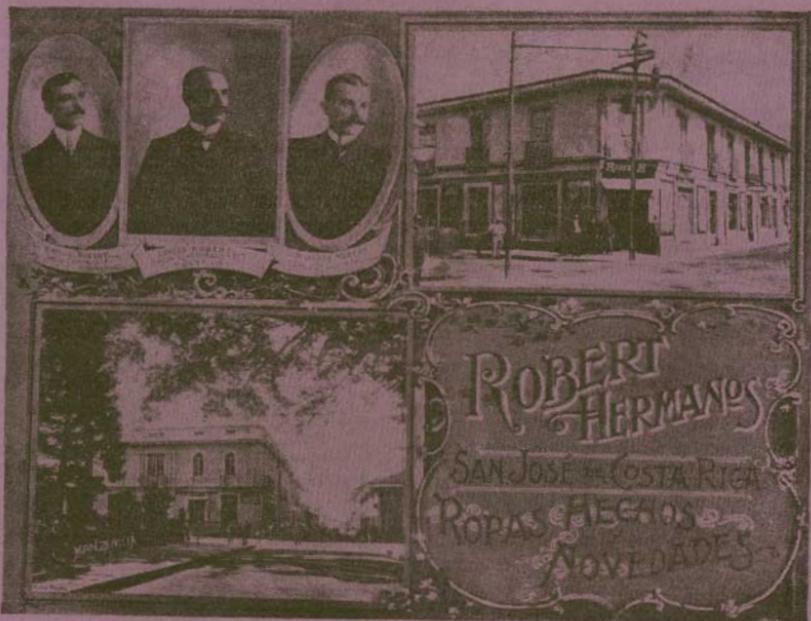


Figura III Curiosa posición de dos líquidos



ROBERT HERMANOS

GRAN ALMACEN de ROPA HECHA



Durante muchos años ha sido y continuará siendo el primero en su género de Centro América. Constante renovación de todo lo que en materia de vestidos pueda desearse.

Vestidos para Niños
de todas clases y precios

PARA LA ESTACION
DE INVIERNO

Se ha recibido un
completo surtido de
CAPAS de HULE

PONCHOS

MACFERLANES
SOBRETODOS

impermeables

CAPAS pequeñas

para colegiales

ZAPATOS POLAINAS

PARAGUAS desde ₡ 1.50

¡Lo mejor y más barato!

PARFUM
CAMIA



V. RIGAUD
PARIS



AGUA
de
KANANGA
DEL JAPON

Desconfiarse
de las
imitaciones.

V. RIGAUD
8, rue Vivienne. 8
PARIS

APIOLINA CHAPOTEAUT



Regulariza el flujo mensual,
corta los retrasos y
suprasiones así como
los dolores y cólicos
que suelen coinci-
dir con las
epocas.

En todas las Farmacias

SALUD DE LAS SEÑORAS

HIGIENE de las SEÑORAS

DILUIDO EN AGUA, EL

**CRYSTOL
TOCADOR**

Es el remedio soberano de las
afecciones uterinas cura las *flores
blancas*, las *melritis* y en general
todas las *dolencias de las oias
uterinas*.

PARIS, 8, Rue Vivienne, y en todas Farmacias.

Sobrinos del Capitán Grant, El Palacio de Cristal, La Fea del Ole, El Pipiolo, Vals de las Sombras, Puñao de Rosas, Buena Moza, El Barbero de Sevilla, La Hostería del Laurel, El Estudiante, El Contrabando, La Patria chica, La Golferina, Las Grandes Cortesanas, La Gente Seria, La Cacharrera, Viento en Popa, Estuche de Monería, La Mariposa Negra, La Galerna, La Borraca, La Guardabarrera, El Perro Chico, Venus Salón, La Gatita Blanca, Los Bohemios, El Túnel, La Viejecita, El Caramelo, La Revoltosa, Lohengrin, Agua, Azucarillos y Aguardiente, El Dúo de la Africana, Gigantes y Cabezudos, El señor Joaquín, San Juan de Luz, Los Cocineros, Arte Lírico, La Tragedia de Pierrot, La taza de té, Kiki-ri-ki, El chico de la portera, El cabo primero, La Sultana, Jugar con Fuego, La Cara de Dios, Las Campanas de Carrión, Los Mosqueteros, etc., etc.

* * *

En el próximo número publicaremos una preciosa composición poética de nuestro buen amigo y colaborador señor Leonardo Montalbán.

* * *

En la noche del 24 dió en el «Club Juan J. Flores» de Heredia, una conferencia sobre «Alcoholismo» el profesor señor Roberto Brenes Mesén. Hubo mucha concurrencia y el conferenciante fué muy aplaudido.

* * *

La partida de *foot-ball* concertada entre los clubs deportivos «Estela» y «11 de abril» ha sido dedicada al Presidente Honorario del primero, Licenciado don Alfredo Volio. Para dicha partida que se verifica hoy, hemos recibido atenta invitación que agradecemos.

* * *

El señor don José R. González ha compuesto una marcha fúnebre dedicada á la memoria de la que fué simpática y virtuosa señorita Chayito Jurado.

* * *

El miércoles próximo ofrecerá en el salón del Ateneo de Costa Rica una conferencia sobre la «Trasmisión del pensamiento» el señor don Roberto Brenes Mesén.

* * *

REVISTAS

Zig-Zag.—Con hermoso traje nos hace la visita esta Revista semanal ilustrada de la patria de Caupolicán. Cuenta apenas cuatro años de edad, bien aprovechados y provechosos para el Arte y las Letras chilenas. Los grabados en negro y á colores dicen mucho del progreso alcanzado en el fotograbado por la República de Chile. En el número 167 aparece el retrato de nuestro compatriota el Doctor don Juan J. Ulloa G., Delegado de Costa Rica ante el próximo Congreso Científico que se reunirá en Santiago.

Agradecemos el canje de *Zig-Zag*.

Revista de Guadalajara.—Nos han llegado los números 17 y 18 del Año I, correspondientes á abril y mayo del corriente año, de la Revista quincenal que con el nombre que encabeza esta nota se publica en Guadalajara, México, bajo la dirección del señor Javier Enciso. El último número trae el retrato del poeta Lisímaco Chavarría. Corresponderemos gustosos al canje.

El Águila.—Esta publicación literaria é industrial que dirige el señor José Isidoro Curiel, en Coro, Venezuela, trae en sus últimos números que acabamos de recibir composiciones de nuestros compatriotas don Justo A. Facio y don Lisímaco Chavarría, y en el número 224 reproduce el cuento «11,347» del señor Luis Dobles Segreda.

Arte.—Nos hace la primera visita esta revista literaria de Maracaibo. Es su Director-Redactor el señor José Agustín López, de quien dice el escritor S. Molero Romero que: «Sufre el mal incurable y delicioso del Arte. Una gentil ficción lo posee; las letras. Daría gusto su vida, si pudiera echarse en brazos de la Belleza, dulce y nivea amada». Valga esta recomendación autorizada para juzgar del mérito de *Arte*, revista cuya lectura nos ha complacido.

MARIA DEL ROSARIO

Obra de DANIEL UREÑA

Libreto del drama en 3 actos, original y en prosa.

Un colón el ejemplar

BASES

DEL CONCURSO DE BELLEZA DE

PAGINAS ILUSTRADAS

1ª) — *Páginas Ilustradas* abre un concurso para elegir la mujer más bella de cada uno de los países de Guatemala, el Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica, que haya de disputar el campeonato de la belleza universal á Miss Margarita Frey, de Chicago.

2ª) — Los interesados deben remitir los retratos al comisionado ó comisionados que en su oportunidad se nombrarán en las ciudades de Guatemala, San Salvador, Tegucigalpa y Managua, quienes á su vez los remitirán á la Dirección de *Páginas Ilustradas*, apartado de correos número 453, San José de Costa Rica, expresando al dorso con toda claridad el nombre y lugar del nacimiento de la señora ó señorita y una nota con el color de los ojos, del cabello y del rostro. Será conveniente que se envíen varias fotografías de la misma persona y que una de ellas sea de cuerpo entero.

3ª) — Todas las fotografías recibidas serán examinadas por un Jurado compuesto de cinco miembros propietarios y tres suplentes cuyos nombres se expresarán oportunamente. La misión de este Jurado se-

rará seleccionar entre los veinte retratos de mujeres más bellas de cada uno de los países citados, cuatro por cada país, entre los cuales ha de ser elegida cada una de las Reinas.

4ª) — Además del *Jurado de Selección*, que se cita, habrá otro que se llamará *Jurado de Elección*, compuesto de tres miembros propietarios y dos suplentes, el cual escogerá una Reina por cada uno de los cinco grupos de cuatro fotografías seleccionadas, ó sea una por cada país.

5ª) — Podrán tomar parte en el Concurso no sólo las señoritas sino también las señoras que lo deseen, pues lo que se pretende es buscar la mujer más bella de cada una de las cinco Repúblicas hermanas, cualquiera que sea su estado civil.

6ª) — Las fotografías pueden ser remitidas por las interesadas y por sus amigos y parientes.

Páginas Ilustradas ha nombrado sus representantes para este concurso, en Guatemala, á don Francisco Contreras B.; en San Salvador, al Dr. Alonso Reyes Guerra; en Tegucigalpa, á don Luis Andrés Zúñiga y en Managua á don Juan R. Avilés.